

## ● ~する人が減っている

- ① fewer (and fewer) people do ~ (○)  
 ② less (and less) people do ~ (×)  
 ③ the number of people who ~ is decreasing (△) ⇨ 《文》

「減る」という日本語から③のdecreaseという語を浮かべる人が多いが、decreaseはふつう堅い文章体。①のように「ますます少ない人が～」とするのが英語らしい発想。「減る」からfewerを連想できるようにしよう。ただし、**fewer**は可算名詞を修飾する場合に用いる。②の**less**は不可算名詞を修飾する場合だけなのでpeople(可算名詞)とは使えない。

逆に「増えている」ならmore (and more) people ~となる(p.133参照)。

## ● 東京は電車と地下鉄が縦横に走っている

- ① You can get anywhere by train or subway in Tokyo. (○)  
 ② Access to trains and subways is easy in Tokyo. (○)  
 ③ Train and subway services are available all over the city. (○)  
 ④ There are many train and subway lines in Tokyo. (○)  
 ⑤ There are good train and subway services available all over the city. (○)  
 ⑥ Public transportation in Tokyo is good. (○)  
 ⑦ Trains and subways run everywhere. (△)

「<sup>じゅうおう</sup>縦横に」とは「いたるところ」ということなので、この意味を訳出すればよい。②の**access to** ~は「～を利用できること」の意味。④の**lines**は「路線」。⑥の**public transportation**はアメリカ英語で「公共輸送機関」。イギリスでは**public transport**を用いる。「走る」の直訳の**run**(④)は、「本当に目の前で電車が走っている」というような、「物理的に走る」場合に用いるのでこの場合は不適。

## ● 自家用車はほとんどいらない

- ① you don't need (○)  $\left\{ \begin{array}{l} \text{a car} \quad (\text{○}) \\ \text{your car} \quad (\text{×}) \end{array} \right.$  ⇨ haveと所有格は一緒に使えない  
 ② you don't need to  $\left\{ \begin{array}{l} \text{have} \quad (\text{○}) \\ \text{own} \quad (\text{○}) \end{array} \right.$   $\left\{ \begin{array}{l} \text{your car} \quad (\text{×}) \\ \text{your own car} \quad (\text{△}) \end{array} \right.$

「自家用車」の直訳はone's own carだが、ここでは車自体が必要ないという

ことを伝えればよいので、自分の所有物かどうかはどうでもよい。また、have one's ~と言えないことにも注意。

## 解答例

〈1〉 In Tokyo, the traffic is so bad and it is so hard to find anywhere to park that fewer and fewer people are driving to work. You can get anywhere by train or subway, so you don't really need a car.

〈2〉 In Tokyo you often get stuck in a traffic jam and parking lots are hard to find, so there are fewer people who drive to work. There are good train and subway services available all over the city, so you don't really need to own a car.

⚠ 第1文の「～なので…」の因果関係を表す表現には、解答例〈1〉ではso ~ that ...構文(soは副詞で「とても」の意)を、解答例〈2〉ではSV~, so SV ... (soは接続詞で「だから」の意)を用いている。解答例〈1〉のように、原因の部分で1語の形容詞か副詞(ここでは形容詞: bad / hard)で表現できる場合は、so ~ that ...を用いることができる。so ~ that ...構文のほうがやや主観的な言い方になる。